



بيان صحفي
Press Release

Date: 1 June 2014

التاريخ: 1 يونيو 2014

Central Bank of the UAE held a Seminar on Financing of Small Enterprises on 29 May 2014 at its Dubai Branch

عقد مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ندوة حول "تمويل المؤسسات الصغيرة" في 29 مايو 2014 بفرعه في مدينة دبي.

The Seminar was well attended and government officials, multinational institutions, UAE Banks Federation, local and international banks, and other stakeholders were represented.

وقد حظيت الندوة بحضور كبير، شمل مسؤولين حكوميين وممثلين عن مؤسسات متعددة الجنسيات، واتحاد مصارف الإمارات، وبنوك محلية وأجنبية، وأصحاب مصالح آخرين.

The Seminar emphasized and highlighted Federal Law No 2 of 2014 for Small and Medium Enterprise and the supportive role of the Central Bank of the UAE.

وقد ركزت الندوة على أحكام القانون الاتحادي رقم 2 لسنة 2014 بشأن المؤسسات الصغيرة والمتوسطة والدور الداعم والمساند الذي يقوم به مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي في هذا الشأن.

His Excellency the Assistant Governor for Banking Supervision in his opening remark stated that, "Many young Emiratis have creative ideas that can be turned into viable businesses. In many cases access to finance especially for new startups is an obstacle faced by young entrepreneurs. In addition, existing SMEs finds it difficult to obtain finance for their operations. This is more evident in economic downturns where the first lending category to be curbed is, unfortunately, loans to SMEs."

وخلال كلمته الافتتاحية، أشار سعادة/ مساعد المحافظ لشؤون الرقابة على البنوك إلى أن " لدى العديد من الشباب الإماراتي أفكار خلاقة يمكن ترجمتها إلى أنشطة أعمال قابلة للنجاح والنمو. وفي العديد من الحالات، يعتبر الحصول على التمويل، خاصة بالنسبة للمؤسسات الجديدة، عقبة تواجه رواد الأعمال الشباب. وإضافة لذلك، تواجه المؤسسات الصغيرة القائمة صعوبة كبيرة في الحصول على التمويل اللازم لعملياتها. ويتجلى ذلك بصورة أكثر وضوحاً خلال فترات التباطؤ الاقتصادي، حيث تكون أولى فئات الإقراض التي تتعرض للتقييد هي، للأسف، القروض الممنوحة للمؤسسات الصغيرة "

Accordingly, the Central Bank is committed to promote a favorable environment for Small Enterprises to access financial services through developing appropriate regulations for the financial sector to encourage sustainable and viable access to finance by Small Enterprises in line with the Law.

وبناء عليه، فإن المصرف المركزي ملتزم بالسعي إلى استحداث بيئة مواتية للمؤسسات الصغيرة تتيح لها الحصول على الخدمات المالية، وذلك من خلال وضع الأنظمة الملائمة للقطاع المالي التي من شأنها أن تضمن حصول المؤسسات الصغيرة على التمويل، على نحو مستدام، وبما يتماشى مع أحكام القانون.

Furthermore, to highlight the obstacles faced by UAE banks and to benefit from their experience and other countries experience in the access to finance for SMEs, representatives from UAE Banks Federation, IFC and Citibank London shared their experiences at the seminar.

وعلاوة على ذلك، وبهدف تسليط الضوء على العقبات التي تواجه بنوك الإمارات، والاستفادة من خبراتها وخبرات الدول الأخرى في تسهيل حصول المؤسسات الصغيرة على التمويل، قام ممثلون عن اتحاد مصارف الإمارات، وأي. أف. سي. وسيتي بنك- لندن، باستعراض خبراتهم خلال الندوة.

The seminar concluded with a number of recommendations.

هذا وقد اختتمت الندوة أعمالها بعدد من التوصيات.